

Le Vocabulaire de l'Optique
par Colette Allouch
Auteur de Dictionnaires

Lexique Français / Hébreu

absorption	בליעה
achromatique	נטול צבע (אכרומטי)
acuité visuelle	חדות הראייה
albinisme oculaire	לבקנות (אלביניזם)
amblyopie	עין עצלה
amétropie	לקות התשבורת
angle de réflexion	זווית ההחזרה
angle de réfraction	זווית השבירה
angle limite/critique	זווית גבולית
aniridie	העדר חלקית של קשתית
astigmatisme	אסטיגמטיזם (לקות ראייה)
axe optique	ציר אופטי
axe optique	ציר של עדשה
axe visuel	ציר הראייה
blépharite	דלקת העפעפיים (בלפריטיס)
branche de lunettes	זרוע המשקפיים
caméra	מצלמה
caroncule lacrymale	צינורית הדמעות
cataracte	ירוד
centre de courbure	מרכז העקום
centre optique	מרכז אופטי
chambre antérieure	לשכה קדמית
chambre postérieure	לשכה אחורית
champ visuel	שדה ראייה
chemin optique	מסלול אופטי
parcours optique	מסלול אופטי
choroïde	דמית
cil	ריס

clarté	בהירות
luminosité	בהירות
coefficient d'absorption	בליעות
collimateur	מקבל
conjonctivite	להמית
convergence	מיקוד
cornée	קרנית
corps flottants	ראיית זבובים
corps vitré	גוף זגוגי/זגוגית העין
crystallin	עדשה זכה/טבעית/גבישית
daltonisme	עיוורון צבעים
décalage de phase	תזוזת מופע
déviation	הסחה
diaphragme	צמצם
membrane	צמצם
diffraction	עקיפה
diffusion de la lumière	פיזור (דיפוזיה)
dispersion	נפיצות
distance de l'objet	רוחק העצם
distance focale	רוחק המוקד
distance image	רוחק הבבואה
distorsion	עיוות
diviseur de faisceau	מפצל אלומה
érosion récidivante de la cornée	שפשוף של הקרנית
ésophtalmie	פזילה סמויה כלפי פנים (איזופוריה)
exophtalmie	בליטת העין
face-à-main	משקפי ידית (לורנטה)
faisceau lumineux	קרן/ אלומה
faisceau normal	קרן רגילה
faisceau réfléchi	קרן מוחזרת
faisceau réfracté	קרן שבורה
fente	סדק
fibres optiques	סיבים אופטיים
filtre	מסנן
flux lumineux	שטף אור

foyer	מוקד
glaucome	ברקית (גלוקומה)
globe oculaire	גלגל העין
grossissement angulaire	הגדלה זוויתית
humeur aqueuse	מי-הלשכה
hypermétropie	רוחק ראייה
image droite/non renversée	בבואה ישרה
image réelle	בבואה ממשית
image renversée	בבואה הפוכה
image retournée ; image-miroir	בבואת ראי
image-miroir	בבואת ראי
image virtuelle	בבואה מדומה
interférence	התאבכות
interférence constructive	התאבכות בונה
interférence destructive	התאבכות סותרת
iris	קשתית
jumelles	משקפת
kératectomie	כריתת הקרנית
kératite	דלקת הקרנית
kératocèle	חרוטית (עיוות הקרנית)
kératose	קרנת
kératotomie	חיתוך הקרנית
lacune visuelle	ליקוי ראייה
lentille	עדשה
lentille biconcave	עדשה דו קעורה
lentille biconvexe	עדשה דו קמורה
lentille de focalisation	עדשה מכנסת
lentille divergente	עדשה מבדרת
lentille intraoculaire	עדשה תוך עינית
lentille plano-concave	עדשה מישורית קעורה
lentille plano-convexe	עדשה מישורית קמורה
lentilles bifocales	עדשות דו-מוקדי (ביפוקל)
lentilles de contact	עדשות מגע
ligament suspenseur	ליפי תלי העדשה
lorgnette	משקפי-תיאטרון

lumière diffuse	אור מפוזר
lumière diffuse	אור נפוץ
lumière non polarisée	אור לא מקוטב
lumière polarisée	אור מקוטב
lumière polarisée elliptiquement	אור מקוטב אליפטית
luminance	בהיקות האור
luminosité	הארה
clarté	אוריות
lunettes	משקפיים
lunettes de protection	משקפי מגן
lunettes de sécurité	משקפי-בטיחות
lunettes demi-lune	משקפיים סהרון/חצאיים
macula	מרכז הראייה במרכז הרשתית (מקולה)
malvoyant	לקוי ראייה
ménisque convergeant	עדשה קעורה קמורה
ménisque divergeant	עדשה קמורה קעורה
miroir	מראה
miroir concave	מראה קעורה
miroir convexe	מראה קמורה
miroir parabolique	מראה פרבולית
miroir plan	מראה מישורית
miroir sphérique	מראה כדורית/ספרית
monocle	משקף ידית (מונוקל)
monture de lunettes	מסגרת המשקפיים
multi- focal	עדשה רב-מוקדית (מולטיפוקל)
myopie	קוצר ראייה
nerf optique	עצב הראייה
nystagmus	ריצוד העניים (חיולות)
objectif	עצמית
objectif composé	עדשה מרוכבת
oculaire	עינית
œil	עין
ombre	צל מלא
onde plane	גל מישורי
opticien	אופטיקאי

optique	אופטיקה
optique des fibres	אופטיקת סיבים
optométriste pour malvoyants	אופטומטריסט ראייה ירודה
papille	דיסקוס עצב הראייה
pénombre	צל חלקי
photographie floue	בבואה מטושטשת
plaquette	מרפד האף
points conjugués	נקודות צמודות
pont	גשר המשקפיים
presbyte	רחוק-ראיית
presbytie	ליקוי ראייה לקרוב
pression intraoculaire	לחץ תוך עיני
prisme	מנסרה (פריסמה)
prisme pentagonal	מנסרה מחומשת
prisme triangulaire	מנסרה משולשת
procès ciliaires	זיז ריסי
propagation de la lumière	התקדמות האור
puissance focale	עצמת עדשה
pupille	אישון
pupille de sortie	אישון המוצא
radiation	קרינה
radiation infra-rouge	קרינה תת-אדומה
radiation ultra-violet	קרינה על-סגולה
raie spectrale	קו ספקטרי
rayon laser	קרן לייזר
rayon lumineux	אלומת אור/ קרן אור
réflexion	החזרת קרן/ השתקפות
réflexion diffuse	החזרה פזורית
réflexion interne	החזרה פנימית
réseau de diffraction	סריג עקיפה
rétine	רשתית
sclérotique	לובן העין
scotome	כתם בשדה הראייה
signal à polarisation circulaire	אור מקוטב מעגלית
source lumineuse	מקור אור

source ponctuelle	מקור נקודתי
staphylome	ענב
stéréopsie	ראייה סטראוסקופית
strabisme	פזילה
strabisme divergent	פזילה כפי חוץ (אקזוטרופיה)
surface caustique	משטח מוקדים
surface réfléchissante	אחזרה מכוונת/אספקלארית
syndrome de Tourette	תסמונת טוראט
système d'éclairage	מערכת מאור
tache de Mariotte ; tache aveugle	כתם עיוור
tache aveugle	כתם עיוור
tache jaune	גומה מרכזית
télescope	משקפת חד קנית
tenon haut	סיים
tonalité ; teinte	גוון
teinte	גוון
trachome	גרענת (טרכומה)
uvéite	דלקת עינבית
verre double foyer	עדשה דו-מוקדית
verre unifocal	עדשה חד-מוקדי
verres correcteurs	משקפי ראייה
verres progressifs	עדשות רב-מוקדית
verres protecteurs	משקפי מגן
vision binoculaire	ראייה דו-עינית
vision partielle ; vision basse	ראייה ירודה
vision ; vue	ראייה
xérophtalmie	יבשת העניים

Lexique Hébreu / Français

optométriste pour malvoyants	אופטומטריסט ראייה ירודה
opticien	אופטיקאי
optique	אופטיקה
optique des fibres	אופטיקת סיבים
lumière non polarisée	אור לא מקוטב
lumière diffuse	אור מפוזר
lumière polarisée	אור מקוטב
lumière polarisée elliptiquement	אור מקוטב אליפטית
signal à polarisation circulaire	אור מקוטב מעגלית
lumière diffuse	אור נפוץ
luminosité ; clarté	אוריות
surface réfléchissante	אחזרה מכוונת/אספקלארית
pupille	אישון
pupille de sortie	אישון המוצא
rayon lumineux	אלומת אור/ קרן אור
astigmatisme	אסטיגמטיזם (לקות ראייה)
image renversée	בבואה הפוכה
image droite/non renversée	בבואה ישרה
image virtuelle	בבואה מדומה
photographie floue	בבואה מטושטשת
image réelle	בבואה ממשית
image retournée ; image-miroir	בבואת ראי
luminance	בהיקות האור
clarté ; luminosité	בהירות
exophtalmie	בליטת העין
absorption	בליעה
coefficient d'absorption	בליעות
glaucome	ברקית (גלוקומה)
tonalité ; teinte	גוון
tache jaune	גומה מרכזית
corps vitré	גוף זגוגי/זגוגית העין

onde plane	גל מישורי
globe oculaire	גלגל העין
trachome	גרענת (טרקומה)
pont	גשר המשקפיים
papille	דיסקוס עצב הראייה
blépharite	דלקת העפעפיים (בלפריטיס)
kératite	דלקת הקרנית
uvéite	דלקת עינבית
choroïde	דמית
luminosité	הארה
grossissement angulaire	הגדלה זוויתית
réflexion diffuse	החזרה פזורית
réflexion interne	החזרה פנימית
réflexion	החזרת קרן/ השתקפות
déviation	הסחה
aniridie	העדר חלקית של קשתית
interférence	התאבכות
interférence constructive	התאבכות בונה
interférence destructive	התאבכות סותרת
propagation de la lumière	התקדמות האור
angle limite/critique	זווית גבולית
angle de réflexion	זווית ההחזרה
angle de réfraction	זווית השבירה
procès ciliaires	זיז ריסי
branche de lunettes	זרוע המשקפיים
acuité visuelle	חדות הראייה
kératotomie	חיתוך הקרנית
kératocèle	חרוטית (עיוות הקרנית)
xérophtalmie	יבשת העניים
cataracte	ירוד
kératectomie	כריתת הקרנית
scotome	כתם בשדה הראייה
tache de Mariotte ; tache aveugle	כתם עיוור
albinisme oculaire	לבקנות (אלביניזם)
sclérotique	לובן העין

conjonctivite	לחמית
pression intraoculaire	לחץ תוך עיני
ligament suspenseur	ליפי תלי העדשה
lacune visuelle	ליקוי ראייה
presbytie	ליקוי ראייה לקרוב
malvoyant	לקוי ראייה
amétropie	לקות התשבורת
chambre postérieure	לשכה אחורית
chambre antérieure	לשכה קדמית
foyer	מוקד
humeur aqueuse	מי-הלשכה
convergence	מיקוד
prisme	מנסרה (פריסמה)
prisme pentagonal	מנסרה מחומשת
prisme triangulaire	מנסרה משולשת
monture de lunettes	מסגרת המשקפיים
chemin optique ; parcours optique	מסלול אופטי
filtre	מסנן
système d'éclairage	מערכת מאור
diviseur de faisceau	מפצל אלומה
caméra	מצלמה
collimateur	מקבל
source lumineuse	מקור אור
source ponctuelle	מקור נקודתי
miroir	מראה
miroir sphérique	מראה כדורית/ספרית
miroir plan	מראה מישורית
miroir parabolique	מראה פרבולית
miroir convexe	מראה קמורה
miroir concave	מראה קעורה
centre optique	מרכז אופטי
centre de courbure	מרכז העקום
macula	מרכז הראייה במרכז הרשתית (מקולה)
plaquette	מרפד האף
surface caustique	משטח מוקדים

monocle	משקף ידית (מונוקל)
face-à-main	משקפי ידית (לורנטה)
lunettes de protection	משקפי מגן
verres protecteurs	משקפי מגן
verres correcteurs	משקפי ראייה
lunettes de sécurité	משקפי-בטיחות
lunettes	משקפיים
lunettes demi-lune	משקפיים סהרון/חצאיים
lorgnette	משקפי-תיאטרון
jumelles	משקפת
télescope	משקפת חד קנית
achromatique	נטול צבע (אכרומטי)
dispersion	נפיצות
points conjugués	נקודות צמודות
fente	סדק
fibres optiques	סיבים אופטיים
tenon haut	סיים
réseau de diffraction	סריג עקיפה
lentille	עדשה
lentille biconvexe	עדשה דו קמורה
lentille biconcave	עדשה דו קעורה
verre double foyer	עדשה דו-מוקדית
crystallin	עדשה זכה/טבעית/גבישית
verre unifocal	עדשה חד-מוקדי
lentille divergente	עדשה מבדרת
lentille plano-convexe	עדשה מישורית קמורה
lentille plano-concave	עדשה מישורית קעורה
lentille de focalisation	עדשה מכנסת
objectif composé	עדשה מרוכבת
ménisque divergeant	עדשה קמורה קעורה
ménisque convergeant	עדשה קעורה קמורה
multi- focal	עדשה רב-מוקדית (מולטיפוקל)
lentille intraoculaire	עדשה תוך עינית
lentilles bifocales	עדשות דו-מוקדי (ביפוקל)
lentilles de contact	עדשות מגע

verres progressifs	עדשות רב-מוקדית
daltonisme	עיוורון צבעים
distorsion	עיוות
œil	עין
amblyopie	עין עצלה
oculaire	עינית
staphylome	ענב
nerf optique	עצב הראייה
objectif	עצמית
puissance focale	עצמת עדשה
diffraction	עקיפה
strabisme	פזילה
strabisme divergent	פזילה כפי חוץ (אקזטרופיה)
ésophorie	פזילה סמויה כלפי פנים (איזופוריה)
diffusion de la lumière	פיזור (דיפוזיה)
caroncule lacrymale	צינורית הדמעות
axe optique	ציר אופטי
axe visuel	ציר הראייה
axe optique	ציר של עדשה
pénombre	צל חלקי
ombre	צל מלא
diaphragme ; membrane	צמצם
raie spectrale	קו ספקטרי
myopie	קוצר ראייה
radiation	קרינה
radiation ultra-violet	קרינה על-סגולה
radiation infra-rouge	קרינה תת-אדומה
rayon laser	קרן לייזר
faisceau réfléchi	קרן מוחזרת
faisceau normal	קרן רגילה
faisceau réfracté	קרן שבורה
faisceau lumineux	קרן/ אלומה
cornée	קרנית
kératose	קרנת
iris	קשתית

vision ; vue	ראייה
vision binoculaire	ראייה דו-עינית
vision partielle ; vision basse	ראייה ירודה
stéréopsie	ראייה סטראוסקופית
corps flottants	ראיית זבובים
distance image	רוחק הבנואה
distance focale	רוחק המוקד
distance de l'objet	רוחק העצם
hypermétropie	רוחק ראייה
presbyte	רחוק-ראייה
cil	ריס
nystagmus	ריצוד העניים (חיולות)
rétine	רשתית
champ visuel	שדה ראייה
flux lumineux	שטף אור
érosion récidivante de la cornée	שפשוף של הקרנית
décalage de phase	תזוזת מופע
syndrome de Tourette	תסמונת טוראט